

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0042

Édition critique

1251(n.st.), 16-30 avril. - Douai.

Type de document: charte: don

Objet: Don par Jean l'Andrieu d'un métier à tisser, de tout ses biens et de six livres de par. dues par son beau-père à l'occasion de son mariage, aux enfants qu'il a ou aura de son épouse. Le tout est remis à André, son père, et à Mahaut, sa femme, constitués gardiens de ces biens qui après examen, confient à Jean les six livres pour ses affaires.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jean l'Andrieu

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: non nommé(s): le ou les enfant(s) de Jean et de Mahaut.

Autres Acteurs: André, son père, Mahaut, sa femme, comme gardiens des biens. - échevins de Douai: Gérard le Morant, Jean le Fevre.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 657/5647.

Verso: C'est de Jehan, le fil Andriu de le Grant Rue.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt **2** ke Jehans li Andri^{\2}us done sans rapiel a sen enfant ke il a ore ne ke il avera ^{\3} de Mehaut, se feme, **3** une oistille ke il a *et* *quanque* il a en *quoi* ke ce ^{\4} soit, *et* ·VI. lb. de par. **4** ausi ke li peres se feme li doit de sen ma^{\5}riage; *et* tot çou met il en le main Andriu, sen pere, *et* Mehaut, ^{\6} se feme devant dite, por warder *et* sauver a oes sen enfant k'il ^{\7} a ne k'il avera; *et* se Andrius *et* Mehaus devant dit veoient ke ^{\8} cils Jehans se provast bien *et* k'il fesist *par* lor conseaus, il li poent ^{\9} *et* doivent carkier ces ·VI. lib. de par. por lui aidier *et* por ^{\10} marchander *et* por lui monteplier. **5** A ces covenences fu^{\11}rent *com* eschievin Gerars li Morans *et* Jehans li Fevres. ^{\12} **6** Ce fu fait en l'an del Incarnation Nostre Segneur mil ·CC. ^{\13} cinquanteet· II, el mois de avril.